EUSKAL KOSTALDEA
COSTA VASCA

DEBABARRENA

DENA ESKURA
TODO A UN PASO

DEBA
EIBAR
ELGOIBAR
ERMUA
MALLABIA
MENDARO
MUTRIKU
SORALUZE

Sakoneta. Euskal Kostaldeko UNESCO Geoparkea /Geoparque UNESCO de la Costa Vasca

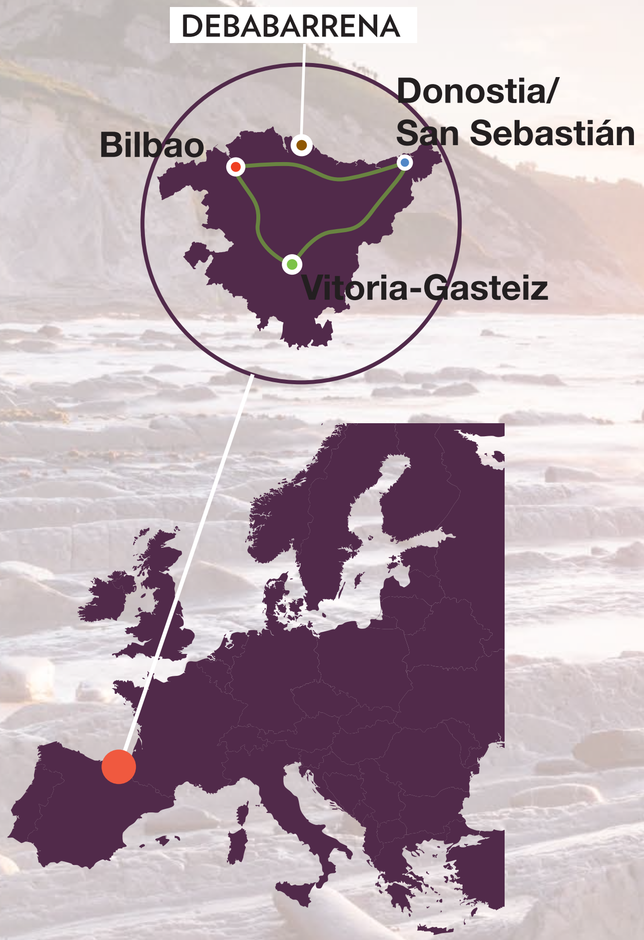
EU/ES

EUSKAL KOSTALDEA
COSTA VASCA

DEBABARRENA

DENA ESKURA
TODO A UN PASO

DEBA
EIBAR
ELGOIBAR
ERMUA
MALLABIA
MENDARO
MUTRIKU
SORALUZE



EDITOREA: / EDITADO POR:
DEBEGESA S.A

ZUZENDARIA ETA EGILEA: / DIRECCIÓN Y REALIZACIÓN:
ANA DOMIT

ITZULPENAK:/TRADUCCIONES:
Bakun S.L.

ARGAZKIAK: /FOTOGRAFÍAS:
Turismo Bulegoak / Oficinas de Turismo: Deba, Mutriku; Udalak / Ayuntamientos: Deba, Eibar, Elgoibar, Ermua, Mallabia, Mendaro, Mutriku, Soraluze; Geoparkea; Armagintza Museoa / Museo de la Industria Armera; Makina Erremintaren Museoa / Museo de la Máquina-Herramienta; Etakittto Eibarko Euskara Elkartea, Pil-Pilean Herri Komunikabideak, Kaioa-servicios de comunicación; S.D Eibar; Aspe Pelota; Izarra Centre; Ainara Garcia, Luis Epelde, Julen Unamuno, Ander Salegi, Mikel Loitxategi, Javier Carballo, J.A Palacios, Aitor Pintado.

INPRIMAKETA:/IMPRESIÓN:
Michelena Artes Gráficas

1. EDIZIOA (EUSK. / GAZT.): 2017ko martxoa / 1ª EDICIÓN (EUSK. / CAST.): Marzo de 2017

Aurkibidea
Índice

orr/pág **02**
Dena eskura
Todo a un paso
3.orr/pág » Non gaude? / ¿Dónde estamos?
3.orr/pág » Nola iritsi / Cómo llegar

orr/pág **04**
10 arrazoi gu bisitatzeko
10 razones para visitarnos
4.orr/pág »Euskal Kostaldeko Geoparkea - Geoparque de la Costa Vasca
6.orr/pág »Gure hondartzak - Nuestras Playas
8.orr/pág »Gastronomia - Gastronomía
10.orr/pág »Natura - Naturaleza
11.orr/pág »Ondare historikoa - Patrimonio Histórico
12.orr/pág »Ondare industriala - Patrimonio Industrial
13.orr/pág »Negozio-turismoa edo MICE-turismoa - Turismo de negocio o MICE
14.orr/pág »Artea - Arte
15.orr/pág »Kultura - Cultura
16.orr/pág »Kirola - Deporte

orr/pág **18**
Gure herriak, zuretzat, nahieran
Nuestros pueblos a tu gusto y medida
18.orr/pág»Eibar - Elgoibar
19.orr/pág»Ermua - Deba
20.orr/pág»Mallabia - Mendaro
21.orr/pág»Mutriku - Soraluze

Dena eskura
Todo a un paso

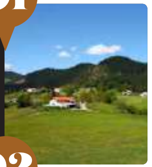
DENA ESKURA.
Euskadiren erdi-erdian gaude. Debabarrenean, denetik dago: mendia eta itsasoa, zelaiak eta kresala, landaguneak eta hiriguneak.

TODO A PASO.
Estamos en el centro de Euskadi. En Debabarrena confluyen la montaña y el mar, los prados y el salitre. Las zonas rurales y urbanas.

Ongi Etorri
¡Bienvenid@!

01

Bizi natura, Debabarreneko txokoak bisitatuz.
Vive la naturaleza visitando diferentes puntos de Debabarrena.

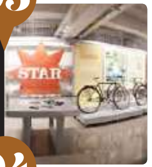


02

Bisitatu Euskal Kostaldeko Geoparkea eta ezagutu Lurraren historia.
Visita el Geoparque de la Costa Vasca para descubrir la historia de la Tierra.

03

Ezagutu gure industriaren, itsasoaren eta kulturaren ondarea.
Conoce nuestro patrimonio industrial, marítimo y cultural



04

Zuk aukeratu: hondartza bakartiak edo giroaz gozatzeko hiri-hareatzak.
Playas para perderse o arenales urbanos de gran ambiente. Tú eliges.

Dena Eskura
Todo a un paso

Non gaude?
¿Dónde estamos?

Debabarrena

Hiru hiriburuetatik ordubete baino gutxiagora
Debabarrena a menos de una hora de nuestras tres capitales

DISTANTZIAK KILOMETROTAN
DISTANCIAS EN KILÓMETROS

»Bilbo-Bilbao: 48km

»Donostia-San Sebastián: 55km

»Vitoria-Gasteiz: 55km

Zatoz. Eta gozatu
Ven. Y disfruta

Nola iritsi
Cómo llegar

GARRAIOA • TRANSPORTE

Donostiako aireportua (EAS) Aeropuerto de SS
www.aena.es
Biarritzeko aireportua (BIQ) Aeropuerto de Biarritz
www.biarritz.aeroport.fr
Bilboko aireportua (BIO) Aeropuerto de Bilbao
www.aeropuertodebilbao.net
Gasteizko aireportua (VIT)
Aeropuerto de Vitoria-Gasteiz (VIT)
www.aena.es

Loiuko aireportua – Eibar /Aeropuerto Loiu-Eibar
www.pesa.net
Donostia-San Sebastian –Elgoibar
www.pesa.net
Vitoria-Gasteiz –Eibar-Ermua
www.pesa.net
www.lurraldebus.eus
Bilbao-Ermua-Mutriku
www.termibus.es
Ermua-Donostia
www.lurraldebus.eus
Mallabia-Deba-Ondarroa
www.lurraldebus.eus
Soraluze-Ondarroa
www.lurraldebus.eus
Eibar-Elgeta
www.lurraldebus.eus
Vitoria-Gasteiz -Eibar

Donostia-Deba-Elgoibar-Eibar-Bilbao
www.euskotren.eus

DEBABARRENA
www.debabarrenaturismo.com

10 arrazoi gu bisitatzeko *gutxienez*
razones para visitarnos *como mínimo*

Debako Flyscha/ Flysch de Deba.

01

Euskal kostaldeko Geoparkea

Flysch & Karst

Geoparkeko flyscharen **itsaslabarrek 60 milioi urte baino gehiagoren berri ematen digute Lurraren historiaren** barruan. Bidaiak barnealdetik jarraitzen du gero, haran eta medi berdeen artean.

»**Flysch Beltza. Bidaiatu 110 milioi urte atzera** eta ezagutu naturaren bihurrikeria txikiak.

»Bisitatu **Karstaren interpretazio-gunea,** Lasturren; **Geopark Corner-a,** Deban, **eta Nautilus interpretazio-zentro geologikoa,** Mutrikun.

»**Karstaren zaporeak:** paseo bat geoparkearen bihotzean. Zoaz oinez **Olatzeko bailara ezkutura, Mutrikun.** Gaztagintza ezagutzeko aukera izango duzu, baita gazta dastatzekoa ere, hemengo ardo kutunaz lagunduta: txakolina.

»Gozatu bisita gidatuez, oinez zein itsasontziz. Informazio gehiago: **www.geoparkea.com**

Geoparque de la Costa Vasca

Flysch & Karst

Los acantilados del Flysch del Geoparkea nos muestran más de **60 millones de años de la historia de la tierra.** El viaje continua por el interior, en un laberinto de valles y montañas verdes.

»**El Flysch Negro. Viaja 110 millones de años** para descubrir pequeños caprichos naturales.

»Visita el **espacio interpretativo del Karst,** en Lastur, y el **Geopark Corner,** en Deba; o el **Nautilus, Centro de Interpretación Geológica** de Mutriku.

»Los **sabores del karst:** un paseo por el corazón del Geoparque. Visita a pie el **valle escondido de Olatz, en Mutriku,** presencia la elaboración de queso y disfruta de una pequeña degustación, acompañada del preciado vino local txakoli.

»Disfruta de visitas guiadas, a pie o en barco. + info en: **www.geoparkea.com**

Olatzeko harana/ Valle de Olatz. Mutriku.

Flysch Beltza/ Flysch Negro, Deba.

Sakoneta, Deba.

Debak, Mutrikuk eta Zumaiak osatzen dute Euskal Kostaldeko UNESCOren Munduko Geoparkea.

Conformado por los municipios de Deba, Mutriku y Zumaia, es Geoparque Mundial de la UNESCO.

02

Gure hondartzak

Haietan gal zaitezen edo zeure burua aurki dezazun.

1.SATURRARAN. Gipuzkoako lehenengo hondartza mendebaldetik hasita, basati eta ederrenetakoa. Gune nudista ere badu, ezkutuan, begiluzeetatik babestua.

2. ZAZPI HONDARTZAK. Kala harritsuen segida malkartsu eta basatia. Zerbitzurik gabeak, baina ederederrak.

3. MUTRIKUKO HONDARTZA. Hareatza txiki bat kai ondoan, itsasoko urezko bi igerileku naturalen artean.

4. ALKOLEAKO KALA. Errekarrizko hondartza, kostaldeko ikuspegi zoragarria duena. Olatu ezin hobeak surflari arituentzat.

5. ONDARBELTZ. Hondar ilun eta fineko hondartza Debako herrigunetik gertu.

6. SANTIAGO HONDARTZA. Debako herrigunearen ondoan, eguzkia hartzeko eta bainatzeko hondartza handia.

7. LAPARI HONDARTZA. Flysch Beltza. Han azaleratzen dira Debako septareak.

8. SAKONETA HONDARTZA. Kala txiki bat Deban. National Geographic aldizkariak bere argazkialbumean jasoa du Euskal Kostaldeko Geoparkeko harribitxi hau.

Nuestras Playas

Arenales para perderse o para encontrarse.

1.SATURRARÁN. La playa más occidental de Gipuzkoa y una de las más salvajes y bellas. Esconde una zona nudista bien resguardada de miradas indiscretas.

2. SIETE PLAYAS. Agreste y salvaje sucesión de calas rocosas, sin servicios, pero de gran belleza.

3. PLAYA DE MUTRIKU. Pequeño arenal junto al puerto situado entre dos piscinas naturales de agua de mar.

4. CALA DE ALKOLEA. Playa de cantos rodados con espectaculares vistas a la costa. Ola perfecta para surfistas con experiencia.

5. ONDARBELTZ. Próxima al casco urbano de Deba, de arena oscura y fina.

6. PLAYA DE SANTIAGO. Junto al casco urbano de Deba, un amplio arenal para tomar el sol y bañarse.

7. PLAYA DE LAPARI. Flysch Negro. Es aquí donde afloran las septáreas de Deba.

8. PLAYA DE SAKONETA. Una pequeña cala en Deba. National Geographic ya ha recogido esta joya del Geoparque de la Costa Vasca en su álbum de fotos.

Lapari, Deba.

Saturraran, Mutriku.

Sakoneta, Deba.

Santiago, Deba.

»MUTRIKUKO IGERILEKU NATURALAK, itsasoko urek sortutako bi igerileku naturalen artean, kaiaren ondoan.

»LAS PISCINAS NATURALES DE MUTRIKU, un espacio de mar salado y sin oleaje, junto al puerto.

Mendaro txokolateak /Chocolates Mendaro.

Berdel Eguna / Día del Verdel.

Tokiko produktuak/Productos locales.

San Blas.

Taloa / Talo.

EUSKADI gastronomika

DEBABARRENA
gastronomía

DEBABARRENEKO GASTRONOMIA-KLUBA EUSKADI GASTRONOMIKA SAREKO KIDE DA.

DEBABARRENA CUENTA CON UN CLUB GASTRONÓMICO, QUE FORMA PARTE DE LA RED DE EUSKADI GASTRONÓMICA.

03

Gastronomia

Gozatu zapore zoragarriez urte osoan

»**Txotx!, gure sagardoaren alde. Debabarrenean** ere dasta daiteke euskal edari tradizional nagusia (urtarrila-maiatza).

»**San Blas opila,** Debabarreneko gozo sendagarria. Azukre-orez estalitako opil gozoa, anis-zaporekoa. Urtarril amaieran eta otsail hasieran.

»Apirilean, ez galdu Mutrikuko **Berdel Eguna,** Aukera ezin hobea baita arrain bikain hori hainbat eratan prestatzen ikasteko; festa-giro herrikoian, gainera.

»**Taloa: txorizoa arto-opil batean bilduta (Lastur-Deba).** Dastatu euskal plater tradizional hori. Nabarmentzekoa: Lasturreko Talo eguna apirilean.

»**Ermuko Gastronomia Jardunaldiak.** Dastaketak, hitzaldiak, sukaldaritza-tailerrak, sukaldaritza- eta pintxo-lehiaketak, bai eta gastronomia-azoka handi bat ere. Zatoz ekainaren erdialdean.

»Dastatu **eskualdeko gaztak Debabarreneko Gaztaren Astean. Eibarren** ospatzen da, urriaren erdialdean.

»**Gaztainerre,** Eibarren, Ermuan eta Soraluzen. Gaztainen eta ezkurren festa tradizionala. Santu Guztien Egunaren hurrengo astelehena.

»Zatoz azaroan, eta dastatu menu eta pintxo apartak eta edari bikainak, **Debabarrena Tripontziak** ospakizunaren eskutik.

»**Txokolate gozo-gozoa (Mendaro).** Bisitatu urte osoan zehar Mendaroko errota-lantegi magikoa. Denboran atzera egitea bezala da, eta txokolatea egiteko prozesu tradizionala ezagutzeko aukera paregabea.

»**Tokiko produktuak:** Debabarreneko baserritarrek sasoiko produktuak eskaintzen dituzte, jaki gozo-gozoak prestatzeko.

»**Arrain-kontserbak:** hegaluzea, atun-mendrezka, antxoa gazituak. Arrainik onena,Mutrikuko kontserba-fabriketan eskuz landua. Ez zaitez joan dastatu gabe!

Gastronomía

Deleita tu paladar durante todo el año

»**Txotx! por nuestra sidra.** La bebida tradicional vasca por excelencia se puede degustar también en **Debabarrena** (enero-mayo).

»**La torta de San Blas,** un dulce medicinal de Debabarrena. Una torta glaseada de azúcar y delicioso aroma a anís. A finales de enero y principios de febrero.

»En abril no te pierdas en Mutriku el **Día del Verdel,** una ocasión inigualable para conocer las diferentes formas de cocinar este estupendo pescado, en un ambiente de fiesta popular.

»**El talo, chorizo envuelto en torta de maíz (Lastur-Deba).** Degusta este plato típico vasco. Destaca el Día del Talo de Lastur, en abril.

»**Las Jornadas Gastronómicas de Ermua,** ofrecen degustaciones, conferencias, talleres de cocina, concursos culinarios y de pinchos, así como una gran feria gastronómica. Acércate a mediados de junio.

»Degusta los **quesos de la comarca** en la **Semana del Queso de Debabarrena** que acoge **Eibar** a mediados de octubre.

»**Gaztainerre,** Eibar, Ermua y Soraluze. Celebración tradicional en la que la castaña y la bellota juegan un papel protagonista. El lunes siguiente al día de Todos los Santos.

»Ven en noviembre a degustar exquisitos menús, pintxos, y selectas bebidas de la mano de **Debabarrena Tripontziak.** Dato curioso: tripontzi significa barrigón en euskera.

»**Al rico chocolate (Mendaro).** Visita a lo largo del año este mágico molino-obrador, que es lo más similar a viajar atrás en el tiempo, y conoce el tradicional proceso de fabricación del chocolate.

»**Productos locales:** los y las baserritarras de Debabarrena ofrecen productos de temporada con los que elaborar deliciosos manjares.

»**Conservas de pescado:** bonito, ventresca de atún, anchoas en salazón... el mejor pescado, trabajado de forma artesanal en las conserveras de Mutriku ¡No te vayas sin probarlas!

04

Natura

Itsasoa eta mendia, zure eskura

»Ezagutu gure itsasertzeko marearteko zabalgunea –eta han ezkutatzen den **biodibertsitate** osoa– **GR 121 sareko ibilbide ikusgarrietan** ibiliz.

»Dolmenen ibilbidea: 20 kilometroko ibilbidea da, eta Elgoibartik eta Soraluzetik igarotzen da. Talaia zoragarria da dolmen eta tumuluen artean Kantauriko kostaldea ikusteko.

»**Lasturko eta Olatzeko bailarak:** geologiaren eta nekazaritza-jardueran ondorioz eratutako landa-paisaiak. Zatoz **Geoparkearen bihotzera.**

Gozatu ibilbide tematiko paregabeez: Flyscharen ibilbidea (GR 121), Olatzeko geo-ibilbidea eta Dolmenen ibilbidea.

Naturaleza

Mar y monte a tu alcance

»Descubre la rasa mareal de nuestro litoral -y toda la **biodiversidad** que se esconde en ella- caminando por **rutas espectaculares, como la GR 121.**

»**La Ruta de los Dólmenes:** un recorrido de 20 kilómetros que transcurre por Elgoibar y Soraluze. Vislumbra, entre dólmenes y túmulos, la costa cantábrica desde esta gran “atalaya”.

»**Los valles Lastur y Olatz,** con un paisaje rural resultado de su geología y de la actividad agrícola que en ellos se desarrolla. Adéntrate en el **corazón del Geoparque.**

Disfruta de inigualables senderos temáticos: la ruta del Flysch (GR 121), la Georuta de Olatz o la Ruta de los Dólmenes.

Lasturko bailara/Valle de Lastur.

Dolmenen ibilbidea /Ruta de Dolmenes.

Flyscharen ibilbidea /Ruta del Flysch (GR 121).

05

Ondare historikoa

»**Ekain kobazuloa,** Deban. Labar-pintura garrantzitsuak ditu, eta UNESCOren Gizadiaren Ondare da 2008. urtetik. Haren erreplika bisitatu daiteke: Ekainberri.

»**DONE JAKUE bidearen Iparraldeko Bidean (UNESCO-ren Ondarea)** Deba atzendenlekua da eta bertan erromesen ostatua dago. Bidea, gainera, Mutrikuko landagune ederretatik pasatzen da, eta aterpetxe bat ere aurkituko dugu han.

»Debako Alde Zaharraren bihotzean dago Santa Maria eliza, **Monumentu Nazionala eta euskal gotikoaren altxorra.** Azpimarratzekoak dira haren klaustroa eta XV. mendeko ataria.

»**Mutrikuko monumentu multzoa.** Euskadiko Kultur Ondare izendapena du. Mutrikuko Alde Zaharreko kaleetan galtzea euskal kostaldearen historiaren zati handi bat ezagutzea da. Gainera, hainbat pertsona ospetsuk utzitako aztarna ere ikus daiteke, hala nola **Cosme DamianTxurruka eta Antonio Gaztañeta nabigatzaileek utzitakoa.**

Patrimonio histórico

»**La cueva de Ekain,** en Deba, con destacables pinturas rupestres. Es Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO desde 2008. Es visitable la réplica de Ekainberri.

»**Camino del Norte del CAMINO DE SANTIAGO (Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO)** hace parada en Deba, con alojamiento para peregrinos. El Camino también pasa por bellas zonas rurales de Mutriku, donde también encontraremos un albergue.

»En el corazón del casco histórico de Deba, está la Iglesia de Santa María. **Monumento Nacional y joya del gótico vasco,** en la que destacan el claustro y el pórtico del S.XV.

»**Conjunto Monumental de Mutriku.** Calificado como Bien Cultural del País Vasco. Perderse entre las calles del Casco Histórico de Mutriku es descubrir gran parte de la historia de la costa vasca. También se puede palpar la impronta que dejaron personajes ilustres como los navegantes **Cosme Damian Txurruka y Antonio Gaztañeta.**

Ekain kobazuloa, Deba. UNESCOren Gizadiaren Ondare.
Cueva de Ekain, Deba. Patrimonio de la Humanidad de UNESCO.

Debako Santa Maria Elizako klaustroa.
Claustro Iglesia Santa María Deba.

Mutrikuko Alde Zaharra.
Casco Histórico, Mutriku.

Makina-Erramientaren Museoa.
Museo de la Máquina-Herramienta. Elgoibar.

Armagintzaren Museoa.
Museo de la Industria Armera. Eibar.

06

Ondare industriala

Fabrikatik enpresa-berrikuntzara.

Debabarrena Gipuzkoako industria-garapenaren gune garrantzitsuenetako bat izan da. Mende luzez, **armagintza izan zen hango jarduera nagusia,** eta **askotariko produktu eta enpresak eratorri dira industria horretatik.** Eskualdearen industria-dibertsifikazioa armagintzan eskuratutako ezagutzei eta trebetasunei zor zaie. Era berean, funtsezkoa izan da Debabarreneko biztanleen ekintzaile-izaera.

Eibar eta Elgoibar dira eskualdeko industria-ondarearen adierazle nagusiak.

Patrimonio industrial

De la fábrica a la innovación empresarial

La Comarca de **Debabarrena** ha sido **uno de los centros neurálgicos del desarrollo industrial de Gipuzkoa.** La **fabricación de armas** fue su **gran especialización durante siglos, y de ella han derivado una gran variedad de productos y empresas de todo tipo.** La diversificación industrial de la comarca no hubiera posible sin los conocimientos y destreza adquiridos en la industria armera. Del mismo modo, el espíritu emprendedor de los habitantes de Debabarrena ha sido crucial.

Un Patrimonio Industrial que tiene a Eibar y Elgoibar como máximos exponentes.

07

Negozio-turismoa edo MICE

Kokagune estrategikoa zure ekitaldietarako.

Ermuak badu lehen mailako azpiegitura bat edozein motatako MICE- edo negozio-ekitaldiak hartzeko: **Izarra Centre. Eraikin berezia** da, eta **espazio egokiak ditu sektore askotako kongresu, jardunaldi eta mintegiak antolatzeko.**

Zure ekitaldia Izarra Centre zentroan eginez gero, gainera, aukera izango duzu **lan-saio gogor baten ondoren deskonektatzeko, DEBABARRENA eskualdeko erakargarri turistikoak bisitatuz,** edo are hiru euskal hiriburuetakoak ere, oso hurbil baititugu.

Informazio gehiago: www.izarracentre.com

Turismo de negocio o MICE

Ubicación estratégica para tus eventos.

Ermua cuenta con una infraestructura de primer nivel para albergar todo tipo de eventos MICE o de negocio: **Izarra Centre.** Se trata de un **edificio singular** que **cuenta con espacios idóneos para albergar Congresos, Jornadas y Seminarios de diferentes sectores.**

Celebrar tu evento en Izarra Centre posibilita además, **tras una ardua jornada laboral, poder desconectar visitando los atractivos turísticos de nuestra comarca DEBABARRENA,** o de las tres capitales vascas, dada nuestra proximidad con todas ellas.

+ info: www.izarracentre.com

Eta, negozioak egin ostean,

Zatoz... shopping egitera!

»Eibar eta Ermua, guztiontzako merkataritza-guneak. Oinez paseatzeko egokiak dira bi udalerriak, ez baitira oso handiak, eta merkataritza-aukera zabala eta kontzentratua dute, baita erosketak egiteko leku erosoak ere.
Zatoz shopping egitera!

Y después de hacer negocios,

Vente de... shopping!

»Eibar y Ermua, centros comerciales abiertos a todos. Al tener unas dimensiones adecuadas para pasearlos a pie, los dos municipios cuentan con una amplia oferta comercial concentrada y espacios muy cómodos para ir de compras.
¡Vente de shopping!

Eibarko erdigunea /Centro de Eibar

Izarra Centre, Ermua.

08

Artea

»**Arte eszenikoen zentroak Eibarren eta Ermuan.** Eibarko Coliseo antzokiak eta Ermuko antzokiak kokagune pribilegiatua dute. Gainera, ikuskizun-egitaraua zabala eskaintzen dute urte osoan zehar.

»**Jorge Oteizaren** ondarea. Artistaren **"Amatasuna"** lana **Itziarko Santutegiaren** ondoan dago, Oteizak bere emazte Itziarren omenez egin zuen. **Eibarko** hirigunean ere badago Oteizaren eskultura bat **"Dani Txopitea"**

Arte

»**Centros de artes escénicas en Eibar y Ermua.** Con una ubicación privilegiada, el Coliseo eibarrés y Antzoki de Ermua disponen de un amplio programa de espectáculos a lo largo de todo el año.

»El legado de **Jorge Oteiza.** En su obra **"Amatasuna"** (maternidad en euskera) enclavado junto al **Santuario de Itziar**, rinde homenaje a la que fue su mujer, Itziar. **Eibar** también alberga una de sus esculturas, **"Dani Txopitea".**

Coliseo, Eibar.

Antzokia, Ermua.

Amatasuna. J.Oteiza.

Santa Maria, Deba.

Donostiako Musika Hamabostaldia udaro igarotzen da Deba eta Mutrikutik, eta kontzertu-eskaintza zabala eskaintzen du.

La Quincena Musical de Donostia-San Sebastián, recala cada verano en Deba y en Mutriku, con una variada oferta de conciertos.

Nekazaritza-azoka /Feria Agricola.

Euskal Dantzak / Bailes Tradicionales Vascos.

Euskal Pilota/Pelota Vasca.

09

Kultura

Jarri gure azalean urte osoan. Be basque.

»**Nekazaritza eta ganadu-azokak.** Gure udalerri guztietan egiten dira azokak, eta tokiko lehengai ekologiko onenak jartzen dira salgai.

»**Euskal Jaiak Debabarrenean**. Euskararen inguruan eraiki da euskal kultura osoa. Ukitu tradizional eta folklorikoekin, Euskal Jaiak dira kultura horren agerraldi gorena (Ermuan, apirilean; Eibarren, maiatzean; Mendaron, ekainean; Mutrikun, ekainean; Soraluzen, ekainean; Elgoibarren, abenduan –Gabon Zahar–; Deban, irailean; Mallabian, urrian).

»**Sokamuturra eta entzierroa Deban.** Festetan ohikoa da entzierro eta sokamuturrak egitea. Zezen festa horiek tradizio handia dute Mutrikun, Soraluzen eta Elgoibarren.

»**Herri-kirolak,** Euskadin landa-ingurunean tradizionalki egin izan diren kirolak.

»**Erromeria Eguna, Soraluzen.** Festa horretan ez dira falta izaten euskal abesti eta dantza tipikoak. Ekainaren hasieran egiten da.

Cultura

Ponte en nuestra piel todo el año. Be basque

»**Ferias agrícolas y ganaderas.** Todos nuestros municipios acogen ferias en las que se expone y vende la mejor materia prima local y ecológica.

»**Euskal Jaiak en Debabarrena.** Alrededor del euskera se ha construido toda una cultura vasca. Teñida con tintes tradicionales y folclóricos, adquiere su máxima expresión en la Fiesta Vasca (Ermua, abril; Eibar, mayo; Mendaro, junio; Mutriku, junio; Soraluze, junio; Elgoibar, en diciembre (Gabon Zahar); Deba, septiembre; Mallabia, octubre).

»**Sokamuturra y encierro en Deba.** En las fiestas de Deba se celebran encierros y sokamuturras (expresión en euskera que alude al toro ensogado), de gran tradición también en Mutriku, Soraluze y Elgoibar.

»**Herri Kirolak** o el deporte rural vasco, es el término por el que se denominan el conjunto de modalidades deportivas que se han practicado tradicionalmente en el medio rural de Euskadi.

»**Día de la Romería en Soraluze.** Una fiesta de llena de cánticos y bailes típicos vascos. A principios de junio.

Kirola

Aktibatu gurekin

»Surfa eta Stand Up Paddle-a. Ibil zaitez Santiago eta Lapari hondartzetako olatuen gainean, Deban, eta Alkoleako kalakoetan, Mutrikun.

»**Mendi-ibilaldiak.** Paseatu gure haranetatik igarotzen diren 12 ibilbide berdeetan. Ibilbideok ezin hobeak dira Nordic Walking-a praktikatzeko.

»**Eskalatu Olatz-Kobalde bailaran, bai eta Saturrarango hondartzan ere**, konglomeratuzko hormatxo batean.

»Gure kostaldean praktikatzeko beste ur-kirol batzuk: **urpekaritza, kayaka eta piraguismoa.**

Gozatu edota parte hartu

»**Running gunea.** Debabarrenean, zenbait lasterketa-proba egiten dira. Besteak beste: Juan Mugerza Nazioarteko Krosa (Elgoibar), Deba Xtrem triatloia (Deba), KilimonTrail (Mendaro), ArnoTrail mendi-lasterketa eta Mutrikuko triatloia (Mutriku).

»**Futbola** eta **euskal pilota**. Primerakoak, Eibarren. Gainera, **ziklismoan** ere dena ematen dute eibartarrek Euskadiko Itzulian, Arrateko igoeran. Mendi horretan, bestalde, badaude **plater-tiroketarako** bi zelai, Estatuko ligako zirkuituaren barruan.

»**Igeriketa.** Irailean, **Flysch Beltza** egiten da, igeriketako zeharkaldi bikoitz bat **Saturrarango** hondartzaren eta **Mutriku eta Deba** udalerrien artean.

»Mutriku eta **zesta-punta**. 122 jokalari eman ditu Mutrikuk historian zehar. Deskubritu munduko kirolik ikusgarrienetako baten indarra.

Debabarrenean urte guztian zehar running-a praktikatzeko eta gozatzeko aukera dago, besteak beste, Juan Mugerza Nazioarteko Krosa.

Piraguismoa /Piragüismo.

Eibar KE, lehen mailarako igoera ospatzen.
C.D Eibar, celebrando su ascenso a Primera División.

Debabarrena acoge todo el año eventos para practicar y disfrutar del running, como el Cross Internacional Juan Muguerza de Elgoibar.

Igeriketa (Flysch Beltza) /Natación (Flysch Beltza).

Deporte

Actívate con nosotros

»**Surf y Stand Up Paddle**. Cabalga sobre las olas de Santiago y Lapari, en Deba, y la cala de Alkolea en Mutriku.

»**Senderismo,** pasea por alguna de las 12 rutas de senderos verdes que recorren nuestros valles. Algunas son idóneas para practicar Nordic Walking.

»**Practica escalada en el valle de Olatz-Kobalde, o en la playa de Saturrarán,** con un pequeño muro de conglomerado situado cerca de la playa.

»Otros deportes acuáticos a practicar en nuestra costa: **submarinismo, kayak y piragüismo.**

Disfruta y/o participa

»**Destino running:** Debabarrena alberga pruebas como el Cross Internacional Juan Muguerza **(Elgoibar)**, Triatlón 'Deba Xtrem'**(Deba)**, Kilimon Trail **(Mendaro),** Carrera de Montaña ArnoTrail y el Triatlón de Mutriku **(Mutriku)**, entre otros.

»El **Fútbol** y la **pelota vasca**, de primera en Eibar. La villa también se vuelca con el **ciclismo** en la Vuelta al País Vasco, en la subida a Arrate, monte que cuenta con dos campos de **Tiro al Plato**, parte del circuito de la Liga Estatal.

»**Natación.** En septiembre, el **Flysch Beltza (Flysch Negro)**, una doble travesía a nado entre la playa de **Saturrarán** ,y los pueblos de **Mutriku y Deba.**

»Mutriku y la **Cesta Punta**. 122 jugadores a lo largo de su historia. Descubre la fuerza de uno de los deportes más espectaculares del mundo.

Juan Muguerza Nazioarteko Krosa.
Cross Internacional Juan Muguerza.

Gure herriak, zuretzat, nahieran
Nuestros pueblos, a tu gusto y medida

Eibar

Hiri armagina, artez, industriaz eta kirolez armatua.

Ciudad armera, armada de arte, industria y deporte.

Armagintza Museoa / Museo de la Industria Armera

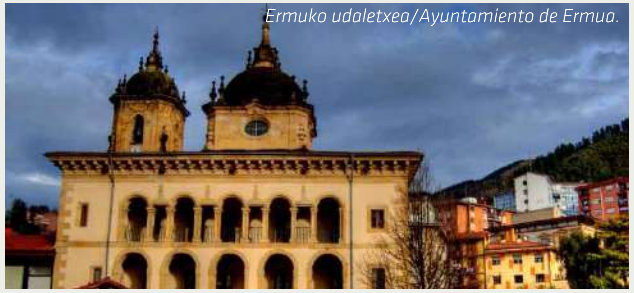
Coliseo antzokiaren barnealdea/ Interior Teatro Coliseo.

»www.eibar.eus

Ermua

MICE-gunea. Egin negozioak zapore gozoak dastatuz.

Destino MICE. Haz negocios mimando el paladar.


Ermuko udaletxea/Ayuntamiento de Ermua.

Gastronomia Jardunaldiak
Jornadas Gastronómicas.

Izarra Center.

»www.ermua.es

Elgoibar

Makina eta erreminta, eskutik helduta.

Máquina y herramienta, van de la mano.

Makina Erremintaren Museoa/Museo Máquina-Herramienta.

Museoko sarrera/ Entrada museo.

»www.elgoibar.eus

Deba

Hondartzak, natura eta... ekin!

Playas, naturaleza y... ¡acción!

Lapari eta/y Santiago.

Sakoneta.

Surfa/Surf.

»www.deba.eus

Gure herriak, zuretzat, nahieran
Nuestros pueblos, a tu gusto y medida

Mallabia

Euskal landaren muina.
La esencia rural vasca.

Baserria/Caserío.

Harrijasotzailea
Levantador de Piedra.

Aizkolaria / Aizkolari.

»www.mallabia.eus

Mutriku

Benetako itsas-zaporea
Auténtico sabor marinero.

Mutriku.

Berdel Eguna/ Día del Verdel.

Portua/Puerto.

»www.mutriku.eus

Mendaro

Txokolate gozo-gozoa.
Al rico chocolate.

Tienda Chocolates Mendaro/Denda.

Fatxada/Fachada.

Lantegia/Obrador.

»www.mendaro.eus

Soraluze

Dolmenen aztarnak.
Vestigio de Dólmenes.

Erromeria/Romería.

Arribiribilletako Menhirra/Menhir de Arribiribilleta.

Dolmenen ibilbidea/Ruta de Dólmenes.

»www.soraluze.eus

DEBAKO TURISMO-BULEGOA
OFICINA DE TURISMO DE DEBA
Ifar kalea, 4 - Tfno: 943 19 24 52 - turismoa@deba.eus
www.deba.eus

MUTRIKUKO TURISMO-BULEGOA
OFICINA DE TURISMO DE MUTRIKU
Plaza Txurruka, s/n - Tfno: 943 60 33 78 - turismo@mutriku.eus
www.mutriku.eus

DEBABARRENA TURISMO
www.debabarrenaturismo.com
@Deba_barrena
Debabarrena Turismo

EUSKAL KOSTALDEKO UNESCOREN MUNDUKO GEOPARKEA
GEOPARQUE MUNDIAL UNESCO DE LA COSTA VASCA
www.geoparkea.com

#DEBABARRENA

deba BARRENA | Debegesa DEBABARRENA | EUSKADI BASQUE COUNTRY | EXPLORE SAN SEBASTIAN REGION | Geoparkea Euskal Kostaldea - Costa Vasca